

Delprojekt II/Subproject II:

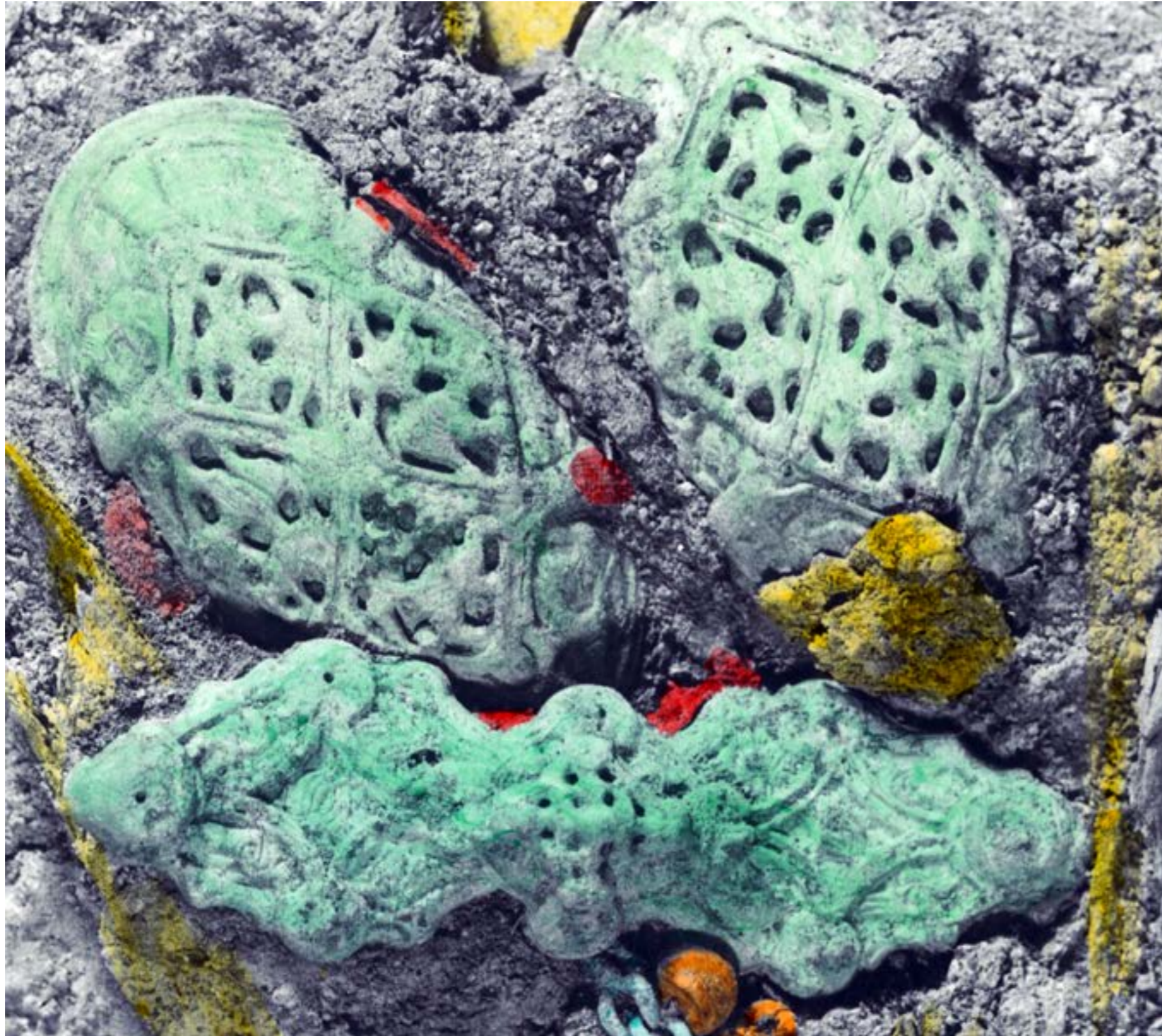
Siden från andra sidan jorden

Silks from across the globe

På spänneas
baksida kan
plaggens olika tyger
och deras lagerföljd
studeras.



Under the oval
brooches the
garments different
fabrics and layer
sequence can be
studied.

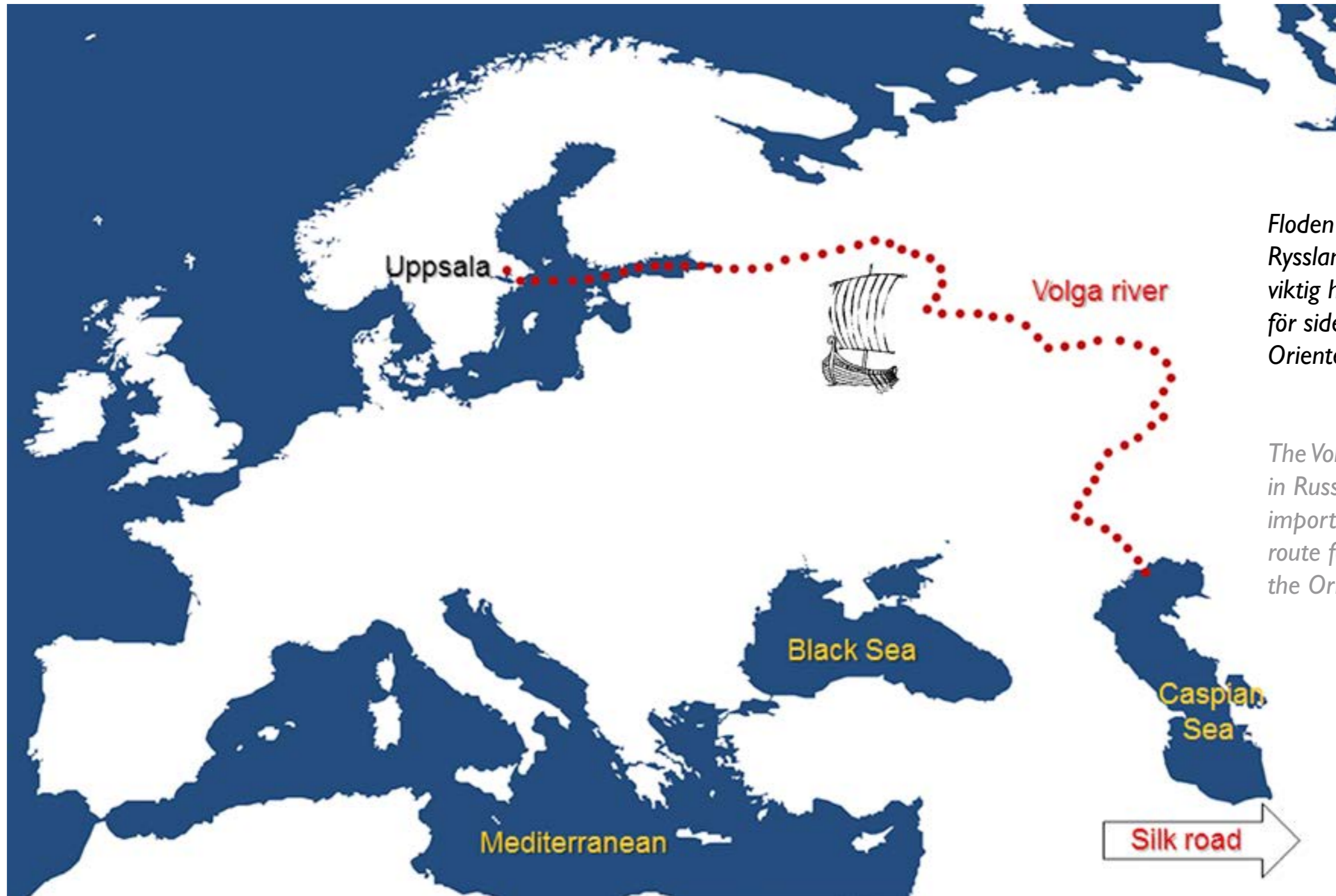


Arkeologiska utgrävning av båtgrav 36 under 1970-talet. Bevarade textilier har markerats med rött. Situationen är representativ för vikingatida kvinno-gravar.

Archaeological excavation of boatgrave 36 in the 1970s. Preserved textiles have been marked in red. The situation is representative for Viking Age women's burials.

Den döda lades påklädd i graven, och tygerna förmultnade snabbt. Men metallsalter verkar konserverande. Till eftervärlden finns därför tygfragment bevarade enbart invid dräktens metallspännen.

The dead were dressed when they were placed in the grave and the fabric of their clothing decomposed rapidly. But metal salts have conservative properties. This is why textile fragments are sometimes preserved for posterity only under the brooches.



Floden Volga i Ryssland var en viktig handelsled för siden från Orienten.

The Volga River in Russia was an important trading route for silk from the Orient.

Siden är ett vanligt material i de vikingatida gravarna. Sidentygerna kom från kinesiska och persiska områden. De fraktades längs Sidenvägarna och sedan på båt längs de ryska floderna till Mälardalen.

Silk is a common material found in Viking Age graves. The fabric came from the Chinese and Persian regions. They were transported along the Silk Road and then by way of ship on the Russian rivers to Mälardalen.



Uppförstorad detalj av fragment i montern.

Glest vävda sidentyger i tuskaftsteknik var en vanlig handelsvara från Kina.

Enlarged detail of fragment in the stand.

Silk, sparsely woven in “tabby” technic, was a common Chinese commodity.

Genom studier i mikroskop kan sidentygernas ursprung spåras.

I Kina drogs kilometerlånga silkestrådar ur kokonger efter att larverna dödats. De långa glansiga trådarna användes i vävnader, utan att först spinnas.

Through microscopic analysis the origin of the fabrics can be traced.

In China, kilometer long silk threads were drawn from cocoons after the worms were killed. The long glossy threads were used in fabrics, without first having been spun.



*Färgade trådar i mönster-
vävd samitum från ett
dräktspänne i en kvinnlig
båtgrav från Södermanland.*

*Blue thread in patterned silk
found in a female boatgrave
in Södermanland, south of
Lake Mälaren.*

Enskilt färgade trådar i sidentyger vävda i samitum-teknik, berättar om klassiska mönstervävnader i vackra färger från Mellanöstern. Blå och röd färg var vanligt, trots att dessa färger var dyra och processen avancerad.

Individually colored threads in silk fabric woven in samitum technique shows the delicate fabric patterns done in beautiful colors with classic motifs from the Middle East. Blue- and red-colored textiles were common even though the color was expensive and the production process was advanced.



I båtgrav 36 fanns olika sorters sidentyg i dräkten. Här visas rät- och avigsida av ett fragment vävt i samitumteknik från Mellanöstern.

In boat grave 36 different kinds of silk fabric have been used in the clothing. The pictures show front and reverse side of silk fabric woven in samitum technique from Middle East.

En samtida skriftlig källa berättar hur en vikingatida båtbegravning vid handelsvägen längs floden Volga gick till. Författaren menar att det tog tio dagar att tillverka begravningskläderna, som sades vara av siden och brokader.

A contemporary written source tells how a Viking Age boat burial along the Volga River trade route was once carried out. The author says that it took ten days to produce funeral clothes, which were said to be made of silk and brocades.



Wera Olsson är konstnär och masterstudent vid institution för arkeologi och antik historia. Hon har här återskapat sidentygets mönster utifrån forskarnas analyser. Motivet föreställer den persiske kungen Bahram Gur på jakt.

Wera Olsson is an artist and master's student at the Department of Archaeology and Ancient History. She has re-created the silk fabric's pattern based upon prior research. The design depicts the Persian king Bahram Gur hunting.

År 2006 gjordes i Ryssland ett ovanligt stort dräktynd från vikingatiden. Det var en skandinavisk kvinnodräkt med ovala spännbucklor. Ryska forskare bekräftar att sidentyger med klassiska, persiska jaktmotiv ingick i den vikingatida dräkten.

In 2006, in Russia, an unusually important Viking Age costume was found. It was a Scandinavian woman's dress with oval brooches. Russian researchers confirmed that silk, with classical Persian hunting motifs, was included in the Viking Age clothing.

Fortsättning följer...

Utställningen uppdateras en gång per månad.

Tidigare delprojekt finns då tillgängliga på museets webbplats.

Den 2 september presenteras delprojekt III, som behandlar dräktens snitt.

To be continued...

The exhibition will be updated once a month.

Earlier subprojects are then available on the museum's website.

On September 2nd the third part of the research project will be presented. It will treat the costumes cutting.